

20872/2011



00003462F

Dodatok č. 2/2011 k nájomnej zmluve ZML/69/2011
(pôvodné č. 120/4220/2006) (ďalej len „nájomná zmluva“) uzatvorený v súlade
s Článkom VI bod 1 nájomnej zmluvy medzi:

Prenajímateľ: **Národná diaľničná spoločnosť, a. s.**
Sídlo: Mlynské Nivy 45, 821 09 Bratislava
Právna forma: akciová spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri
Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č.: 3518/B
Štatutárny orgán: predstavenstvo zastúpené:
Ing. Alan Sitár, predseda predstavenstva a generálny riaditeľ
Ing. Ján Kotuľa, podpredseda predstavenstva
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IČO: 35 919 001
IČ DPH: SK2021937775

a

Nájomca: **ARAVÉR a.s.**
Sídlo: M. R. Štefánika 26, 912 50 Trenčín
Právna forma: akciová spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného
súdu Trenčín, oddiel: Sa, vložka č. 69/R
Štatutárny orgán: Ing. Jaroslav Závodský, predseda predstavenstva
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IČO: 00 679 291
IČ DPH: SK 2020383607

(ďalej aj ako „zmluvné strany“)

Čl. I

Zmluvné strany sa v súlade s Článkom VI bod 1 nájomnej zmluvy dohodli na nasledovnej
zmene nájomnej zmluvy:

1. Článok I Predmet a účel nájmu nájomnej zmluvy sa mení a znie:

„Článok I Predmet a účel nájmu

1. Prenajímateľ je vlastníkom pozemku parcelné č. o výmere m², druh
zastavané plochy a nádvoria, k. ú. , vedeného Správou katastra na liste
vlastníctva č. (ďalej len „pozemok“).
2. Prenajímateľ prenecháva nájomcovi do užívania časť pozemku o výmere 158 m²
(ďalej len „predmet nájmu“) za účelom vybudovania prístupovej komunikácie podľa
prílohy k nájomnej zmluve, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou.

2. v Článku II Doba nájmu sa dopĺňa bod 5, ktorý znie:

„5. Nájomca je povinný najneskôr deň po dni skončenia nájmu predmet nájmu odovzdať
prenajímateľovi v pôvodnom stave, t.j. v stave, v akom ho prevzal. Za pôvodný stav sa
považuje trávnatá plocha. O odovzdaní predmetu nájmu sa spíše protokol, z ktorého
jedno vyhotovenie dostane nájomca ako potvrdenie o prevzatí predmetu nájmu

prenajímateľom. V prípade nesplnenia tejto povinnosti je nájomca povinný uhradiť prenájomcovi zmluvnú pokutu vo výške 10 € za každý aj začatý deň omeškania až do písomného odovzdania predmetu nájmu. Toto neplatí, ak sa zmluvné strany dohodnú inak alebo ak prístupová komunikácia vo vlastníctve nájomcu, vybudovaná na predmete nájmu, bude odovzdaná do vlastníctva prenájomcovi v súlade s Článkom VI bod 3 nájomnej zmluvy.“

3. V nájomnej zmluve sa mení Článok III Nájomné a znie:

„Článok III Nájomné

1. Zmluvné strany sa dohodli, že nájomné za predmet nájmu so započítaním miery inflácie 1,0 % meranej indexom spotrebiteľských cien v Slovenskej republike za rok 2010 je od 1. júla 2011 113,02 €/mesiac bez DPH (slovom: jednotottrinásť eur dva centy). K nájomnému bude pripočítaná daň z pridanej hodnoty vo výške v zmysle platných všeobecne záväzných právnych predpisov.

$$111,90 \text{ €/mesiac} \times 1,01 = 113,02 \text{ €/mesiac} + \text{DPH}$$

2. Nájomné je nájomca povinný platiť podľa rozpisu platieb uvedenom v prílohe, ktorá je súčasťou nájomnej zmluvy (ďalej len „**rozpis platieb**“). Rozpis platieb sa na účely nájomnej zmluvy považuje za dohodu o platbách nájomného v zmysle ustanovenia § 71 ods. 3 zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v platnom znení.
3. Nájomca je povinný uhrádzať nájomné za príslušný kalendárny mesiac nájmu prostredníctvom poštového peňažného poukazu alebo platobným príkazom na úhradu v prospech bankového účtu prenájomcu podľa rozpisu platieb.
4. V prípade, že súhlas Ministerstva dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR (ďalej len „MDVRR SR“) na účinnosť dodatku č. 2 k nájomnej zmluve bude udelený neskôr, ako je stanovená prvá platba nájomného podľa rozpisu platieb, je nájomca povinný začať uhrádzať nájomné zvýšené o mieru inflácie podľa rozpisu platieb až v mesiaci nasledujúcom po mesiaci, v ktorom bol nájomcovi doručený dodatok č. 2 k nájomnej zmluve so súhlasom MDVRR SR na jeho účinnosť. Rozdiel medzi nájomným zvýšeným o infláciu podľa rozpisu platieb a nájomným fakturovaným nájomcovi za obdobie od 1.7.2011 do posledného dňa mesiaca, v ktorom bol nájomcovi dodatok č. 2 so súhlasom MDVRR SR doručený, je nájomca povinný uhradiť na základe faktúry vyhotovenej prenájomcovi a doporučené doručenej nájomcovi. Prenajímateľ vyhotoví faktúru do 30 dní od nadobudnutia účinnosti dodatku č. 2 k nájomnej zmluve. Faktúra je splatná do pätnástich dní od jej doporučeného doručenia nájomcovi.
5. Splatnosť nájomného je 20. dňa príslušného kalendárneho mesiaca nájmu.
6. Zaplatením nájomného sa rozumie deň pripísania nájomného na účet prenájomcu.
7. V prípade omeškania nájomcu s úhradou nájomného v lehote splatnosti podľa bodu 5 tohto článku je prenájomca oprávnený nájomcovi fakturovať úrok z omeškania vo výške 0,02 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania.
8. Nájomca a prenájomca sa dohodli, že výška nájomného sa bude každoročne upravovať jeho zvýšením o mieru inflácie za predchádzajúci kalendárny rok

oficiálne vyhlásenú Štatistickým úradom Slovenskej republiky. Nová výška nájomného je platná od 1. júla kalendárneho roka, v ktorom bola ročná miera inflácie vyhlásená. Nájomca sa zaväzuje nájomné zvýšené o mieru inflácie uhrádzať v súlade s Článkom III bod 2 nájomnej zmluvy.

9. Zmena výšky nájomného podľa bodu 8 tohto článku sa bude považovať za oznámenú doručením rozpisu platieb so zvýšenou sumou nájomného za príslušné platené obdobie. Pre túto zmenu výšky nájomného nie je potrebný osobitný súhlas zmluvných strán, keďže takýto súhlas je už vyjadrený v tejto zmluve; ustanovenie Článku VI bod 1 nájomnej zmluvy sa nepoužije. Zmenený rozpis platieb nahrádza predchádzajúci rozpis platieb.
4. V článku VI bod 3 prvá veta nájomnej zmluvy sa za slovo „komunikáciu“ vkladá predložka a slovo „do vlastníctva“.

Čl. II Osobitné ustanovenia

1. Nájomca od 1. júla 2007 uhrádza nájomné vo výške 102,43 EUR bez DPH podľa dodatku č. 1/2007 k nájomnej zmluve, ktorý nie je podpísaný z dôvodov na strane nájomcu. Návrhy inflačných dodatkov zasielaných nájomcovi prenajímateľom v roku 2008 a 2009 neboli taktiež podpísané z dôvodov na strane nájomcu. Keďže nájomca riadne užíva predmet nájmu, má na predmete nájmu vybudovanú prístupovú komunikáciu vedúcu k areálu autosalónu a prenajímateľ nájomcovi umožňuje nerušené užívanie predmetu nájmu, t. j. nie je dôvod na zľavu z nájomného, nájomca je povinný prenajímateľovi zaplatiť rozdiel vzniknutý medzi nájomným fakturovaným nájomcovi od 1.7.2008 a nájomným zvýšeným o infláciu podľa bodu 2 tohto článku na základe samostatných faktúr vyhotovených prenajímateľom a doporučene doručených nájomcovi za príslušné kalendárne roky.
2. V súlade s Článkom III bod 7 nájomnej zmluvy „Nájomné“ je prenajímateľ oprávnený v rozsahu Štatistickým úradom Slovenskej republiky oficiálne stanovenej miery inflácie za predchádzajúci rok upravovať výšku nájomného. Vzhľadom na skutočnosti uvedené v bode 1 tohto článku a Článok III bod 7 nájomnej zmluvy sa zmluvné strany dohodli na výške nájomného so zapracovaním oficiálne stanovenej miery inflácie za dotknuté obdobia nasledovne:
 - a) za obdobie od 1.7.2008 do 30.6.2009 so zapracovaním miery inflácie za rok 2007 vo výške 2,8 %:
$$102,43 \text{ €/mesiac} \times 1,028 = \mathbf{105,30 \text{ €/mesiac} + 19 \% \text{ DPH}}$$

(slovom: jednostopäť eur tridsať centov).
 - b) za obdobie od 1.7.2009 do 30.6.2010 so zapracovaním miery inflácie za rok 2008 vo výške 4,6 %:
$$105,30 \text{ €/mesiac} \times 1,046 = \mathbf{110,14 \text{ €/mesiac} + 19 \% \text{ DPH}}$$

(slovom: jednostodesať eur štrnásť centov).
 - c) za obdobie od 1.7.2010 do 30.6.2011 so zapracovaním miery inflácie za rok 2009 vo výške 1,6 %:
$$110,14 \text{ €/mesiac} \times 1,016 = \mathbf{111,90 \text{ €/mesiac} + 19 \% \text{ DPH}}$$

(slovom: jednostojedenásť eur deväťdesiat centov).

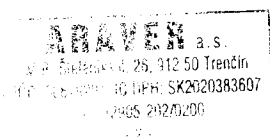
3. Faktúra vyhotovená podľa bodu 1 tohto článku musí obsahovať obligatórne náležitosti v zmysle § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov (ďalej len „faktúra“). Prenajímateľ je oprávnený vyhotoviť faktúru najskôr v deň nasledujúci po dni účinnosti tohto dodatku v súlade s Čl. III bod 2 nájomnej zmluvy.
4. Splatnosť faktúry je pätnásť dní odo dňa jej doporučeného doručenia nájomcovi. Zaplatením dlžnej sumy nájomného sa rozumie deň jej pripísania v plnej výške na účet prenajímateľa.
5. Ak faktúra nebude obsahovať náležitosti uvedené v bode 3 tohto článku a/alebo správne údaje, nájomca je oprávnený doporučenú faktúru vrátiť prenajímateľovi bez zaplatenia dlžnej sumy nájomného spolu s označením nedostatkov, pre ktoré bola faktúra vrátená. V tomto prípade lehota podľa bodu 4 tohto článku neplynie. Lehota podľa bodu 4 tohto článku začne plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia riadne opravenej alebo doplnenej faktúry nájomcovi.
6. V prípade omeškania nájomcu s úhradou dlžnej sumy nájomného v lehote podľa bodu 5 tohto článku je prenajímateľ oprávnený odo dňa nasledujúceho po uplynutí lehoty podľa bodu 4 tohto článku fakturovať nájomcovi úrok z omeškania vo výške 0,02% z dlžnej sumy.

Čl. III

1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oboma zmluvnými stranami.
2. Prenajímateľ je povinný zaslať tento dodatok do Centrálného registra zmlúv na účely jeho zverejnenia. Tento dodatok nadobúda účinnosť dňom udelenia súhlasu MDVRR SR podľa § 2 ods. 4 zákona č. 639/2004 Z.z. o Národnej diaľničnej spoločnosti a o zmene a doplnení zákona č. 135/1961 Zb. o pozemných komunikáciách (cestný zákon) v znení neskorších predpisov.
3. Ostatné ustanovenia nájomnej zmluvy zostávajú týmto dodatkom nedotknuté.
4. Tento dodatok je neoddeliteľnou súčasťou nájomnej zmluvy.
5. Tento dodatok je vyhotovený v piatich rovnopisoch, z ktorých tri obdrží prenajímateľ, jeden nájomca a jeden je určený pre MDVRR SR.
6. Zmluvné strany prehlasujú, že sa s obsahom dodatku oboznámili, tento uzatvorili slobodne a vážne, že dodatok nebol uzatvorený v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, že sa zhoduje s ich prejavom vôle a svoj súhlas s jeho obsahom potvrdzujú svojím vlastnoručným podpisom.

V Trenčíne dňa: 12.3.2011
ARAVÉR a.s.

V Bratislave dňa: 14.3.2011
Národná diaľničná spoločnosť, a.s.



Národná diaľničná spoločnosť, a.s.
Mlynské Nivy 45
821 09, BRATISLAVA

Ing. Ján Kotuľa
predseda predstavenstva

Ing. Alan Sitár
predseda predstavenstva
a generálny riaditeľ

Ing. Ján Kotuľa
podpredseda predstavenstva

Rozpis platieb na rok 2011 č. 1 k nájomnej zmluve ZML/69/2011

PRENAJÍMATEĽ:	NÁJOMCA:
Národná diaľničná spoločnosť, a. s.	ARAVÉR a.s.
Mlynské Nivy 45	M. R. Štefánika 26
821 09 Bratislava	912 50 Trenčín
IČO: 35 919 001	IČO: 00 679 291
DIČ: 2021937775	DIČ: 2020383607
IČ DPH: SK2021937775	IČ DPH: SK 2020383607
Bankové spojenie:	
Číslo účtu:	
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I. Oddiel: Sa, vložka č. 3518/B	akciová spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trenčín, oddiel: Sa, vložka č. 69/R

PREDMET NÁJMU: pozemok s parcelným č. . o výmere m², druh zastavané plochy a nádvorcia, k. ú. , vedený Správou katastra na liste vlastníctva č. .

Pri platbe uviesť - variabilný symbol – , text pre prenajímateľa – „obdobie, za ktoré sa uhrádza nájomné“

ROZPIS PLATIEB ZA OPAKOVANÉ PLNENIE

Dátum dodania	Dátum splatnosti	Základ pre 20 % DPH	20% DPH	Halierové zaokrúhl.	Výška splátky k úhrade
31.07.2011	20.07.2011	113,02 €	22,60 €	0,00€	135,62 €
31.08.2011	20.08.2011	113,02 €	22,60 €	0,00€	135,62 €
30.09.2011	20.09.2011	113,02 €	22,60 €	0,00€	135,62 €
31.10.2011	20.10.2011	113,02 €	22,60 €	0,00€	135,62 €
30.11.2011	20.11.2011	113,02 €	22,60 €	0,00€	135,62 €
31.12.2011	20.12.2011	113,02 €	22,60 €	0,00€	135,62 €
31.01.2012	20.01.2012	113,02 €	22,60 €	0,00€	135,62 €
28.02.2012	20.02.2012	113,02 €	22,60 €	0,00€	135,62 €
31.03.2012	20.03.2012	113,02 €	22,60 €	0,00€	135,62 €
30.04.2012	20.04.2012	113,02 €	22,60 €	0,00€	135,62 €
31.05.2012	20.05.2012	113,02 €	22,60 €	0,00€	135,62 €
30.06.2012	20.06.2012	113,02 €	22,60 €	0,00€	135,62 €

Rozpis platieb slúži ako faktúra v zmysle § 71 ods. 3 zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov.

Dátum: 14.3. 2011